



**PERIODICIDAD**

El Boletín Informativo se publica en marzo, junio, septiembre y diciembre. Las noticias para estas ediciones deben ser recibidas no más tarde de mediados de enero, abril, julio y octubre, respectivamente. Por favor, vea la nota de la última página.

**PERIODICITY**

The Newsletter is issued each year in March, June, September, and December. News to be included in these issues have to be received by mid January, April, July, and October, respectively. Please see note on last page.

**NOTICIAS DEL INSTITUTO**

**Direcciones de la Secretaría**

En Argentina: Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; teléfonos (54-11) 4349-5772 / 4349-5777; fax (54-11) 4349-5776; e-mail [efabb@indec.mecon.gov.ar](mailto:efabb@indec.mecon.gov.ar), [rmuin@indec.mecon.gov.ar](mailto:rmuin@indec.mecon.gov.ar); página Web: <http://www.indec.mecon.ar/iasi/>.

En Panamá: c/o DEC, Contraloría General de la República, Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá; tel. (507) 317-1738 / 39 y (507) 223-1931; fax (507) 317-1739 / 223-6535; e-mail [fabpan@cwpanama.net](mailto:fabpan@cwpanama.net) (directo), [eveliof@contraloria.gob.pa](mailto:eveliof@contraloria.gob.pa).

**Carta del Presidente**

Estimados colegas:

El tema que voy a tratar esta vez es bastante fuera de lo corriente. Sin embargo, tomando en cuenta la experiencia en mi propio país, me aventuraré a decir algunas palabras acerca del mismo, con la esperanza de que ésto resulte relevante para algunos de ustedes.

Vivimos en una época en que los datos (y los datos estadísticos) se generan o compilan a un ritmo impresionante. Tales datos son usados para ganar conocimiento y entendimiento del estado de la naturaleza y de la sociedad, para dar seguimiento a cambios e interacciones, para apoyar decisiones, etc. Los avances tecnológicos y los mejoramientos metodológicos en Estadística y Ciencias de la Computación hacen posible almacenar, procesar, analizar e interpretar ta-

**NEWS OF THE INSTITUTE**

**Addresses for the Secretariat**

In Argentina: Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; telephones (54-11) 4349-5772 / 4349-5777; fax (54-11) 4349-5776; e-mail [efabb@indec.mecon.gov.ar](mailto:efabb@indec.mecon.gov.ar), [rmuin@indec.mecon.gov.ar](mailto:rmuin@indec.mecon.gov.ar); Web page: <http://www.indec.mecon.ar/iasi/>.

In Panama: c/o DEC, Contraloría General de la República, P.O. Box 0816-01521, Panama, Panama; tel. (507) 317-1738/39, and (507) 223-1931; fax (507) 317-1739 / 223-6535; e-mail [fabpan@cwpanama.net](mailto:fabpan@cwpanama.net) (direct), [eveliof@contraloria.gob.pa](mailto:eveliof@contraloria.gob.pa).

**Letter from the President**

Dear Colleagues:

The topic that I address this time is rather unusual. Nevertheless, bearing in mind experience with the topic in my own country, I shall venture some words about it, hoping that this may be of relevance to some of you.

We live in an age where data (and statistical data) are generated or gathered at an astonishing pace. Such data are used to gain knowledge and understanding of the state of nature and society, to monitor changes and interactions, to support decision-making, etc. Technology advances and methodological improvements in Statistics and Computer Science made it possible to store, process, analyze and interpret such data like never before.

les datos como nunca antes.

Sin embargo, la práctica de conservar y compartir datos estadísticos para beneficio de más amplias comunidades de usuarios, incluyendo usuarios futuros, no ha experimentado la misma evolución observada con respecto a la recolección y análisis de datos. En algunas áreas de conocimiento, tales como las ciencias sociales, ha habido alguna experiencia relativa a proporcionar servicios de "archivo de datos", muy especialmente en el Reino Unido, con el UK Data Archive (visite <http://www.data-archive.ac.uk/> o <http://www.essex.ac.uk/info/dataresources/>) o en los Estados Unidos con el Inter-University Consortium for Political and Social Research (visite <http://www.icpsr.umich.edu/>). Una iniciativa similar reciente en Brasil, la creación del "Consórcio de Informações Sociais" (visite <http://www.nadd.prp.usp.br/cis/index.aspx>), está aún en pañales. Archivos de datos como estos proveen facilidades para conservar y compartir datos estadísticos, e ir más lejos proporcionando también capacitación y educación para usuarios que deseen analizar los datos disponibles en sus colecciones. A pesar del relativo éxito en términos de operación a nivel del país, estos archivos de datos aún no han evolucionado para cubrir áreas geográficas más amplias.

La práctica de conservar y compartir datos estadísticos está bien desarrollada en la mayoría de los países, si se considera el área de la estadística oficial. Sin embargo, hay mucho por hacer incluso en este área. La armonización y la comparabilidad son aún difíciles en muchos aspectos de varias colecciones estadísticas clave, a pesar de los esfuerzos de organizaciones internacionales y de los diversos institutos nacionales de estadística. Acerca de este punto, ver el excelente artículo de Fellegi y Ryten (2005), donde se considera el caso del sistema estadístico europeo, y que demuestra que tales asuntos no se resuelven perfectamente aún cuando se tengan un mandato legal, una estructura institucional e interés colectivo.

Existe una amplia experiencia en recoger, almacenar, compartir y difundir datos agregados relativos a los



**Pedro Silva**

However, the practice of preserving and sharing statistical data for the benefit of wider communities of users, including future users, has not experienced the same evolution observed with respect to data collection and analysis. In some areas of knowledge, like the social sciences, there has been some experience regarding provision of "data archiving" services,

most notably in the United Kingdom, with the UK Data Archive (visit <http://www.data-archive.ac.uk/> or <http://www.essex.ac.uk/info/dataresources/>) or in the United States with the Inter-University Consortium for Political and Social Research (visit <http://www.icpsr.umich.edu/>). A recent similar initiative in Brazil, namely the creation of the "Consórcio de Informações Sociais" (visit <http://www.nadd.prp.usp.br/cis/index.aspx>), is still in its infancy. Data archives like these ones provide facilities for preserving and sharing statistical data, and go beyond this, by also providing training and education for users wanting to analyze the data available on their collections. Despite being quite successful in terms of operating at country level, these data archives have not yet evolved to cover broader geographic areas.

The practice of preserving and sharing statistical data is also well developed in most countries, if you consider the area of official statistics. However, there is much to do even in this area. Harmonization and comparability are still difficult in many aspects of several key statistical collections, despite the efforts of international organizations and of the various national statistical institutes. About this point, see the excellent paper by Fellegi and Ryten (2005), where the case of the European statistical system is considered, and which demonstrates that even when legal mandate, institutional framework and collective interest are present, such matters are not perfectly resolved.

There is wide experience in gathering, storing, sharing and disseminating aggregate data related to countries

países del mundo. Pero sólo muy recientemente han comenzado a tener una experiencia similar algunas iniciativas relativas a conservar y compartir archivos de micro-datos: véase la Integrated Public Use Microdata Series en <http://www.ipums.umn.edu/>, con su colección de bases de datos censales para varios países, disponible en la web para análisis.

Aún existen también desafíos a ser encarados en relación con el desarrollo y uso de métodos adecuados para realizar análisis simultáneos de varias de esas bases de datos.

En muchas otras áreas de conocimiento y campos de aplicación no existen instituciones dedicadas a la conservación y distribución de datos estadísticos, y tampoco se dispone de disposiciones legales que regulen tales materias. En tales áreas, la práctica actual es a veces contraria a compartir datos, a causa de intereses o restricciones legales y económicos. Sin embargo, aún en esas áreas, sugiero que deberían existir buenas razones para organizar y utilizar arreglos de archivos similares a los que se encuentran en el Reino Unido y Estados Unidos en relación con las ciencias sociales. Datos que no pueden ser difundidos públicamente hoy debido a restricciones económicas u otras, pueden ser muy útiles en un par de años para una comunidad más amplia, sin daño para los poseedores originales del derecho de acceso a los datos.

Por otra parte, aun cuando los costos para almacenar y procesar datos han bajado substancialmente, en muchos campos aún es muy costoso recoger u observar datos. Considere, por ejemplo, los altos costos de observación de pacientes en pruebas clínicas realizadas para evaluar drogas o tratamientos nuevos. A pesar del bajo costo de almacenar y procesar, la multiplicidad de instrumentos y medios tecnológicos usados para obtener y almacenar datos representan un reto para la conservación de los datos estadísticos actuales. Piense en la cantidad de diferentes versiones que ha usado de su software estadístico favorito, varias de las cuales han requerido conversiones de datos que lo han llevado a seleccionar bases de datos para conservar y otras para “descartar” no convirtiéndolas. Sin mencionar las muchas piezas de software y sistemas operativos, etc. que han aparecido y desaparecido.

El punto que quiero resaltar es la importancia de crear la cultura de que los datos estadísticos son un activo valioso para preservar y compartir, para beneficio de la ciencia y de la sociedad, tanto ahora como en el

of the world. But only very recently some initiatives have started to operate a similar experience regarding preservation and sharing of micro-data files: see the Integrated Public Use Microdata Series at <http://www.ipums.umn.edu/>, with their collection of census datasets for various countries made available over the web for analysis.

Also, there are still challenges to be faced regarding development and usage of adequate methods to perform simultaneous analysis of several of these datasets.

In many other areas of knowledge and fields of application there are no institutions dedicated to preservation and sharing of statistical data, neither are legal provisions governing such matters available. In such areas, current practice is sometimes contrary to the sharing of the data, because of legal and business interests or constraints. However, even in these areas, I advocate that there might be good reasons to organize and utilize data archiving arrangements similar to those found in the UK and US regarding social science. Data that may not be publicly released today due to business or other constraints may be very useful in a couple of years for a wider community, without damage to the original holders of the data rights of access.

On another track, although the costs of data storage and processing have fallen substantially, in many fields data are still quite costly to collect or observe in the first place. Consider, as an example, the high costs of observing patients in clinical trials carried out to assess new drugs or treatments. Despite the low costs of storage and processing, the multiplicity of technological devices and media used to gather and store data pose a threat to the preservation of today’s statistical data. Think of how many different versions of your favorite statistical software you have used, several of which have required data conversions that may have lead you to select which datasets to preserve and which to “discard”, by not converting them. Not to mention the many pieces of software that may have come and gone, not to mention operating systems, etc.

The point that I want to stress is the importance of creating the culture that statistical data are a valuable asset to be preserved and shared for the benefit of science and society, both now and in the future. Of

futuro. Hay, desde luego, derechos e intereses que deben protegerse, como aquellos implicados en las reglas de confidencialidad que respaldan la mayoría de los datos recogidos por las agencias estadísticas oficiales. Pero los archivos de datos bien organizados son capaces de proporcionar servicios de protección, a la vez que crear los mecanismos para la necesaria preservación y diseminación, que permitan legítimamente compartir y usar los datos a todas las partes interesadas.

Quisiera sugerir a todos los interesados en aprender más acerca de este tema, que se tomen el tiempo para leer el excelente informe "Preserving and Sharing Statistical Material", publicado en 2002 por The Royal Statistical Society y The UK Data Archive, disponible en <http://www.rss.org.uk/PDF/Archiving.pdf>. Puede servir como buena guía para quienes deseen encarar el tema. Puede también ser usado para enterarse de los muchos aspectos técnicos, legales y éticos envueltos en la creación y administración de algunos servicios de archivos de datos.

Concluiré pidiéndoles que consideren si en su organización, y tal vez también si en su país, existen facilidades para preservar y compartir la riqueza de los datos estadísticos actualmente disponibles, para dejarlos como legado para futuras generaciones de estadísticos y otros interesados en (re-) usar datos estadísticos para evaluar el estado y cambios de la naturaleza y de la sociedad. Si, después de debida consideración, la respuesta es no, permítanme animarlos a considerar lo que se puede hacer para fortalecer los fundamentos estadísticos de su organización y/o país, creando y promoviendo el uso de facilidades adecuadas para preservar y compartir los datos estadísticos, y actuar para asegurar que las personas relevantes que toman decisiones estén al tanto de sus ideas y preocupaciones en este sentido.

Cordialmente,

course there are rights and interests to be protected, such as those implied by confidentiality rules underpinning most data collected by official statistical agencies. But well organized data archives are perfectly capable of providing custody services and to handle such issues while creating the facilities that will provide the necessary preservation and dissemination facilities needed to permit the legitimate data sharing and usage by all entitled interested parties.

May I suggest that those interested in learning more about this issue take the time to read the excellent report "Preserving and Sharing Statistical Material", published in 2002 by The Royal Statistical Society and The UK Data Archive, available at <http://www.rss.org.uk/PDF/Archiving.pdf>. This report can serve as a good guide to those wishing to approach the topic. It can also be used to raise awareness of the many technical, legal and ethical issues involved in creating and managing some data archive facility.

I shall conclude by asking you to consider whether in your organization, and maybe even in your country, facilities are in place to preserve and share the richness of statistical data currently available, to be left as a heritage for future generations of statisticians and others interested in (re-) using statistical data to assess the state and change of nature and society. If after due consideration, the answer is no, let me encourage you to consider what can be done to strengthen statistical foundations of your organization and/or country by creating and promoting usage of adequate facilities for preserving and sharing statistical data, and act to make sure that the relevant decision-makers are made aware of your ideas and concerns in this regard.

Sincerely yours,

Pedro Silva  
 Presidente / President, IASI  
 Rio de Janeiro, Brasil / Brazil - Septiembre / September 2005

## Referencia

Fellegi, I. & Ryten, J. (2005). The effectiveness of a supranational statistical office: pluses, minuses and challenges viewed from the outside. *Journal of Official Statistics*, 21, 2, pp. 145-169.

## Reference

### **Distinciones conferidas a nuestro Presidente**

Nos complace informar que el Presidente del IASI, Dr. Pedro Silva, ha sido elegido como Presidente Electo de la Asociación Internacional de Estadísticos de Encuestas (IASS), del Instituto Internacional de Estadística (ISI) para el período 2005-2007.

Asimismo, el Dr. Silva preside el Comité de Coordinación del Programa para el 56° Período de Sesiones del ISI, a realizarse en Lisboa, Portugal, del 22 al 29 de agosto de 2007.

### **Elección de miembros del Comité Ejecutivo**

Estamos ahora en el proceso de elección de los tres Vicepresidentes del Comité Ejecutivo del Instituto, para el período de dos años que comenzará el 1 de febrero de 2006.

Esperamos que los miembros personales y los representantes de miembros afiliados envíen sus votos por correo, de manera que sean recibidos por la Secretaría antes del 16 de noviembre de 2005.

### **Revista "Estadística"**

"*Estadística*" es la revista oficial del Instituto Interamericano de Estadística. Su cuerpo editorial es de carácter internacional y está integrado por destacados estadísticos. Los artículos se publican en castellano, inglés, francés o portugués.

Si desea presentar un artículo, por favor envíe a la editora cuatro copias del mismo (que no serán devueltas), escritas a espacio simple de un solo lado del papel. Al comienzo debe incluirse un corto título provisorio y un resumen de unas 150 palabras, junto con algunas palabras clave que describan el contenido del artículo.

El procedimiento editorial es doblemente anónimo, por lo que el nombre y dirección del autor a quien deberá dirigirse la correspondencia debe aparecer sólo en la página de título de la cuarta copia. Se debe enviar también por e-mail una copia de la versión anónima del trabajo. Se aceptarán trabajos en Word o en Latex. Se solicita a los autores consultar con la Secretaría las reglas específicas para la presentación de los originales.

### **Distinctions conferred on our President**

We are pleased to report that the President of IASI Dr. Pedro Silva has been elected as President-Elect of the International Association of Survey Statisticians (IASS), of the International Statistical Institute (ISI) for the 2005-2007 period.

Dr. Silva also presides the Programme Coordinating Committee for the 56th ISI Session, to be held in Lisbon, Portugal, on August 22 - 29, 2007.

### **Election of members of the Executive Committee**

We are currently in the process for the election of the three Vice Presidents of the Institute's Executive Committee for the two-year term beginning February 1, 2006.

We hope that the individual members and the representatives of the Affiliated members send their votes by mail so that the Secretariat can receive them by November 16, 2005.

### **Journal "Estadística"**

"*Estadística*" is the official journal of the Inter-American Statistical Institute. Its editorial board is of international scope, and is composed of outstanding statisticians. Papers are published in English, Spanish, French or Portuguese.

If you wish to submit a paper, please send to the editor four non-returnable copies, typed with single spacing on only one side sheets. A short running title and a summary of about 150 words must be included at the beginning of the manuscript, together with some keywords describing the contents of the paper.

Editorial process is double-blind so the name and the full postal address of the authors to whom further correspondence is to be sent must appear only on the title page of the fourth copy. An anonymous copy of the paper must also be sent by e-mail. Papers will be accepted in Word or in Latex. We kindly request that the authors consult with the Secretariat the specific regulations regarding the presentation of originals.

Los datos de contacto con la editora son los siguientes:

Licenciada Clyde Charre de Trabuchi  
 Editora de la Revista "Estadística"  
 Directora Nacional de Estadísticas de Condiciones de Vida  
 Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC)  
 Av. Julio A. Roca 609  
 1067 Buenos Aires, Argentina  
 Teléfonos (54-11) 4349-9213 / 14  
 Fax (54-11) 4349-9219  
 e-mail clyde@indec.mecon.gov.ar

### **Distribución de la revista**

La revista se distribuye gratuitamente a los miembros con sus cuotas al día. El Instituto no mantiene convenios de canje, por lo que invitamos a las bibliotecas y otras entidades interesadas, a tomar suscripciones pagadas, las que deben ser solicitadas a: Instituto Interamericano de Estadística (IASI), Balcarce 184, Of.211, 1327 Buenos Aires, Argentina.

### **Incorporación de nuevos miembros**

El Comité Ejecutivo invita la incorporación de nuevos miembros personales, quienes reciben la revista "Estadística" y el Boletín Informativo, y gozan de otros beneficios.

Los interesados sólo deben enviar, a la Secretaría, su nombre y dirección completa, y pagar la cuota de US\$25 por el primer año.

Las cuotas se fijan en dólares de los Estados Unidos. Para pagos en pesos argentinos o en reales se aplican las tasas de cambio vigentes en el momento del pago. Existe una cuota especial para membresías conjuntas con asociaciones nacionales de estadística de varios países (consulte con la Secretaría). Los procedimientos alternativos disponibles para hacer efectivos los pagos pueden consultarse en: <http://www.indec.mecon.ar/IASI/iasi/miembros.htm>.

### **Sexta Reunión del IASI sobre Estadística Pública - Taller Regional sobre "Sistemas Estadísticos Nacionales"**

Este evento se realizará en el Hotel Holiday Inn, Montevideo, Uruguay, del 21 al 23 de septiembre de 2005.

El IASI, en el marco de su política de apoyo al desarrollo de la estadística pública de la región, ha resuelto promover una instancia de acercamiento e

The contact information for the editor follows:

Licenciada Clyde Charre de Trabuchi  
 Editor of the Journal "Estadística"  
 National Director of Statistics on Living Conditions  
 Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC)  
 Av. Julio A. Roca 609  
 1067 Buenos Aires, Argentina  
 Telephones (54-11) 4349-9213 / 14  
 Fax (54-11) 4349-9218  
 e-mail clyde@indec.mecon.gov.ar

### **Distribution of the journal**

The journal is distributed free of charge among the members with their dues up to date. Since the Institute does not maintain exchange agreements, we invite libraries and other institutions interested to enter paid subscriptions; to do this please contact: Inter-American Statistical Institute (IASI), Balcarce 184, Oficina 211, 1327 Buenos Aires, Argentina.

### **Entrance of new members**

The Executive Committee invites the joining of new individual members, who receive the journal "Estadística", and the Newsletter, and also enjoy other benefits.

Those interested only have to send to the Secretariat their name and complete address, and pay US\$25 as the membership due for the first year.

Dues are charged in U.S. Dollars. The current rate of exchange will be applied to payments in Argentinian pesos or in "Reais". Special dues are applied to joint membership with national statistical associations of several countries (consult with the Secretariat). The available alternative procedures to make the payments can be consulted in [http://www.indec.mecon.ar/IASI/iasi\\_ingles/imiembros.htm](http://www.indec.mecon.ar/IASI/iasi_ingles/imiembros.htm).

### **Sixth Meeting of IASI on Public Statistics - Regional Workshop on "National Statistical Systems"**

This event will take place at the Holiday Inn Hotel, in Montevideo, Uruguay on September 21-23, 2005.

IASI, within the framework of its policy of supporting the development of public statistics in the region, has decided to promote an instance of approximation and

intercambio de conocimientos y experiencias entre los INEs del MERCOSUR Ampliado, destinada a lograr acuerdos y a establecer pautas básicas para el desarrollo y perfeccionamiento de los sistemas nacionales de estadística.

El Taller procurará satisfacer objetivos de carácter prioritario para el bloque integrado por Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, y por Bolivia y Chile como países asociados, a la vez que servir de experiencia piloto replicable en los demás subsistemas de la región.

Hay que reconocer que muchos países de la región han avanzado significativamente en la estructuración y organización de los Sistemas Nacionales de Estadística. Sin embargo, hay una gran dispersión entre los niveles alcanzados y existe la opinión generalizada de que éste es uno de los temas que merece una mayor y más urgente atención por parte de los países y de las autoridades estadísticas. No cabe duda alguna de que existen obstáculos importantes para el estudio, adaptación y aplicación de las ideas básicas de coordinación y armonización. Consecuentemente, no ha sido fácil avanzar en el difícil proceso tendiente a lograr sistemas capaces de producir información estadística sin omisiones ni duplicaciones y con suficiente calidad y oportunidad.

Por otra parte, es necesario tener en cuenta que, cuando la organización de los sistemas estadísticos nacionales no ha logrado aún consolidarse por completo, aparece un nuevo desafío, de dimensiones aún mayores. El vigoroso avance de los tratados regionales de integración, requiere contar urgentemente con el respaldo indispensable de estadísticas suficientemente coordinadas y armonizadas, al menos entre los países integrados en un mismo bloque. Afortunadamente, los INEs también avanzan con rapidez en la búsqueda de los acuerdos regionales necesarios con ese fin. Sin embargo, el enfoque de sistemas estadísticos, se presenta como una condición esencial para el desarrollo de estos procesos de alta complejidad.

Entre los objetivos del Taller Regional se destacan el diagnóstico de situación de los sistemas estadísticos nacionales, los planes básicos de producción, las relaciones entre productores y usuarios, las fuentes de información, las herramientas para la coordinación y la armonización estadística, los aspectos normativos, legales y administrativos, la capacitación estadística y las políticas de difusión y comercialización que cumplan con los requisitos esenciales de ser coherentes,

exchange of knowledge and experiences among the National Institutes of Statistics in MERCOSUR and associates, destined to reach agreements and to establish basic guidelines for the development and improvement of the national statistical systems.

The Workshop will aim at satisfying priority objectives for the group composed by Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay, as well as by Bolivia and Chile as associated countries, and at the same time to serve as a pilot experience for replication in the other sub-systems in the region.

It must be recognized that a number of countries in the region have significantly advanced in structuring and organizing the National Statistical Systems. However, there is a great dispersion in the attained levels and it is generalized the opinion that this is one of the matters deserving a greater and more urgent attention on the part of the countries and the statistical authorities. There are not doubts about the existence of important obstacles for the study, adaptation and application of the basic coordination and harmonization ideas. Consequently, it was not easy to progress in the difficult process leading to attaining systems able to produce statistical information with no omissions nor duplications and with sufficient quality and timeliness.

On the other hand, it is necessary to take into account that, while the organization of the national statistical systems is not yet fully consolidated, an even greater new challenge appears. The vigorous advance of the integration regional treaties urgently requires the indispensable support of sufficiently coordinated and harmonized statistics, at least among the countries integrated in the same group. Fortunately, the National Institutes of Statistics also rapidly advance in the search for the regional agreements needed for this purpose. However, the focalization of the statistical systems is an essential condition for the development of these highly complex processes.

Among the objectives of the Regional Workshop, the following have special relevance: the diagnosis of the status of the national statistical systems, basic production plans, relations between producers and users, information sources, tools for statistical coordination and harmonization, standardization, legal and administrative aspects, statistical training, and dissemination and commercialization policies with the essential requisites of being coherent, pertinent,

pertinentes, comprensibles y prontamente accesibles.

En la mayoría de los casos la principal causa esgrimida por los INEs para justificar un desarrollo insuficiente de los Sistemas Nacionales de Estadística, es la falta de recursos. No obstante, debemos ser conscientes de que este problema no tendrá una solución satisfactoria en el corto plazo, y que debemos emplear al máximo la imaginación y el talento para lograr progresos, aún en épocas caracterizadas por grandes restricciones materiales y financieras. El punto es de singular importancia, considerando que los sistemas estadísticos no se generan espontáneamente; deben ser creados y alimentados. No basta con lograr acuerdos y proclamar su interés, sino que hay que otorgar primera prioridad a las tareas necesarias, dentro de los programas regulares de trabajo, asignándoles recursos especializados de alto nivel.

Informaciones adicionales podrán ser solicitadas a la Secretaría del IASI o a: Economista Alicia Melgar, Directora Técnica, Instituto Nacional de Estadística (INE), Rio Negro 1520, P. 1º, Montevideo 11100, Uruguay; fax: (598-2) 903-2881; e-mail: amelgar@ine.gub.uy.

### **Actividades orientadas al Sector Profesional**

*Curso sobre Análisis de Datos Muestrales.* Del 1 al 5 de agosto de 2005 se realizó en Santiago de Chile un Curso sobre Análisis de Datos Muestrales, organizado por el Instituto Nacional de Estadísticas (INE) de Chile, con apoyo del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) y del IASI.

Este curso fue una repetición del que se desarrolló en agosto de 2004 en Buenos Aires, organizado conjuntamente con el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC) de Argentina. Los dos cursos fueron dictados por los profesores doctores Pedro Luis do Nascimento Silva (PhD) y Djalma Galvão Carneiro Pessoa (PhD), del IBGE. El Dr. Silva es el Presidente del IASI.

\* \* \*

*Propuestas de otras actividades orientadas al Sector Profesional.* Tomando en consideración el éxito de las actividades desarrolladas en este Programa, el Comité Ejecutivo ha decidido invitar la

understandable and readily accessible.

In most cases the main cause presented by the National Institutes of Statistics to justify an insufficient development of the National Statistical Systems, is the lack of resources. Nevertheless, we have to be aware that this problem will not have a satisfactory solution in the short run, and that we will have to use at the maximum our imagination and talent to obtain progress, even when we are facing great material and financial limitations. This point is of singular importance, taking into account that the statistical systems are not spontaneously generated: they have to be created and nurtured. It is not sufficient to reach agreements and to proclaim their interest, we have also to give the first priority to the necessary tasks, within the regular work programs, assigning them high level specialized resources.

Additional information can be requested from the Secretariat of IASI or from: Economista Alicia Melgar, Directora Técnica, National Institute of Statistics (INE), Rio Negro 1520, P. 1º, Montevideo 11100, Uruguay; fax: (598-2) 903-2881; e-mail: amelgar@ine.gub.uy.

### **Activities oriented towards the Professional Sector**

*Course on Sampling Data Analysis.* A Course on Sampling Data Analysis was held in Santiago, Chile on August 1-5, 2005, organized by the National Institute of Statistics (INE), with support from the Brazilian Institute of Geography and Statistics (Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística-IBGE) and IASI.

This course was a replication of the one held in August 2004 in Buenos Aires, jointly organized with the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) of Argentina. Both courses were taught by professors doctores Pedro Luis do Nascimento Silva (PhD) and Djalma Galvão Carneiro Pessoa (PhD), from IBGE. Dr. Silva is the President of IASI.

\* \* \*

*Proposals for other activities oriented towards the Professional Sector.* Taking into consideration the success of the activities developed in this Program, the Executive Committee has decided to invite the

presentación de propuestas para la organización de eventos similares, con base en material ya disponible, que pudieran realizarse en diversos países de la región, ofrecidas a nivel local, nacional o internacional.

Se considera que en la actualidad pueden ser de especial interés temas tales como: Estadísticas de Panel, Estimación en Pequeños Dominios, Secreto Estadístico, Desestacionalización de Series, y Directorios de Unidades Económicas, los que aquí se sugieren a manera de ejemplos.

Los interesados en organizar actividades de esta naturaleza en cooperación con el IASI son cordialmente invitados a establecer contacto con la Secretaría del Instituto.

### **Sesiones invitadas del IASI en las Joint Statistical Meetings**

La Asociación Americana de Estadística (American Statistical Association-ASA) organiza, en conjunto con otras asociaciones profesionales, las llamadas *Joint Statistical Meetings*, que se realizan cada año en diferentes ciudades de los Estados Unidos o Canadá. Estas reuniones, tienen amplia participación de estadísticos de todo el mundo.

El Comité Ejecutivo del IASI ha considerado, en varias ocasiones, la conveniencia de organizar sesiones invitadas de nuestro Instituto, como se ha hecho en el pasado, para promover nuestros programas.

Para la organización de estas sesiones se requiere cumplir con mucha anticipación con ciertas formalidades establecidas por ASA. Por ello deseamos consultar por este medio a nuestros miembros sobre la posibilidad de encargarse de la organización de una sesión invitada del IASI o de participar en ella, en alguna de las reuniones anuales futuras, sobre las cuales podrán encontrar información en el calendario de eventos que se presenta en la parte final de este Boletín Informativo. Sería importante poder recibir propuestas específicas para la organización de las sesiones.

En principio si considera que éste sería un compromiso que asumirían miembros que ya tuvieran planes de asistir a las referidas *Joint Statistical Meetings*, pero el Comité Ejecutivo pudiera identificar oportunamente recursos financieros para cubrir alguna parte de los gastos de viaje

presentation of proposals for the organization of similar events, based on already available materials, to be conducted in diverse countries of the region, offered at the local, national or international level.

It is considered that topics such as the following, suggested as examples, can be of special interest at the present time: Panel Statistics, Estimation in Small Domains, Statistical Secrecy, Seasonal Adjustment of Series, and Directories of Economic Units.

Those interested in organizing activities of this kind in cooperation with IASI, are cordially invited to contact the Secretariat of the Institute.

### **IASI's Invited Sessions at the Joint Statistical Meetings**

The American Statistical Association (ASA) organizes, jointly with other professional associations, the *Joint Statistical Meetings*, held every year in different cities in the United States and Canada. These meetings have ample participation of statisticians from all over the world.

The Executive Committee of IASI has considered, in several occasions, the convenience of organizing IASI invited sessions, as has happened in the past, to promote our programs.

In organizing these sessions some formalities established by ASA have to be complied with well in advance. For this reason, we would like to consult by this means with our members on the possibility for them to take responsibility for the organization of one of these IASI invited sessions, or to participate in the same, in some of the future annual meetings, information of which can be found in the calendar of events included in the final part of this Newsletter. It would be important to receive specific proposals for the organization of the sessions.

It is thought, in principle, that this should be a commitment to be taken up by members already having plans to attend the above referred *Joint Statistical Meetings*; however, the Executive Committee might, in due time, identify financial resources to cover some portion of the travel costs.

## Publicación de libros de Estadística

En su última Sesión, el Comité Ejecutivo consideró la conveniencia de abrir un espacio, en este Boletín Informativo, para dar a conocer la publicación de libros sobre temas de Estadística en América Latina. En atención a ello, invitamos el envío a la Secretaría, a la dirección indicada en la última página, las referencias completas de los libros cuya publicación reciente se desee dar a conocer. Más adelante consideraríamos la posibilidad de abrir un espacio, ya sea en el Boletín Informativo o en la página web del Instituto, para incluir "book reviews".

## Donaciones de libros a través del Proyecto Internacional de Educación Juárez-Lincoln-Martí

El Instituto ha sido recientemente contactado por el Proyecto Internacional de Educación Juárez-Lincoln-Martí (<http://web.cortland.edu/matresearch/>), particularmente con referencia a sus Programas de Donaciones de Libros de Texto. El Dr. Jorge Luis Romeu ([jlromeu@mailbox.syr.edu](mailto:jlromeu@mailbox.syr.edu)), Director del Proyecto, nos dijo que ellos reciben más donaciones de libros de las que pueden enviar a universidades latinoamericanas. El IASI ofreció analizar, caso por caso, las posibilidades de proporcionar alguna asistencia en la distribución de las donaciones.

Los interesados en recibir donaciones de libros deben contactar directamente al Dr. Romeu.

En adición a esta cooperación, el Proyecto y el IASI acordaron compartir información sobre sus respectivas actividades y difundir esta información entre sus respectivos participantes y miembros.

## NOTICIAS NACIONALES

### Argentina

*Membresías conjuntas IASI-SAE.* La Sociedad Argentina de Estadística (SAE) ha concluido recientemente un acuerdo de membresías conjuntas con el IASI. Según este acuerdo, que tendrá vigencia retroactiva al 1 de enero de 2005, las personas interesadas podrán obtener estas membresías conjuntas pagando cuotas anuales de US\$15 al IASI y US\$10 a la SAE, en lugar de las cuotas mayores que se aplican a los casos de membresías separadas.

## Publication of books on Statistics

The Executive Committee considered, at its last Session, the convenience of opening a space in this Newsletter, to disseminate information on the publication of books on Statistics in Latin America. In attention to this, we invite you to send to the Secretariat, at the address provided in the last page, complete references for those books whose recent publication you wish to report. Later on we would consider the possibility of opening a space, either in the Newsletter or in the Institute's web page, to include "book reviews".

## Donations of books through the Juárez-Lincoln-Martí International Education Project

The Institute has been recently approached by the Juárez-Lincoln-Martí International Education Project (<http://web.cortland.edu/matresearch/>), particularly with reference to their Textbook Donation Programs. Dr. Jorge Luis Romeu ([jlromeu@mailbox.syr.edu](mailto:jlromeu@mailbox.syr.edu)), Director of the Project, told us that they receive more donations of books than what they can send to Latin American universities. IASI offered to analyze the possibilities, in a case by case basis, of providing some assistance in the distribution of the donations.

Those interested in receiving books donations must contact Dr. Romeu directly.

In addition to this cooperation, the Project and IASI have agreed to share information on their respective activities and disseminate this information among their respective participants and members.

## NATIONAL NEWS

### Argentina

*IASI-SAE joint memberships.* The Argentinian Statistical Society (SAE) has recently concluded an agreement of joint memberships with IASI. Following this agreement, retroactively effective on January 1, 2005, the interested persons would obtain these joint memberships by paying annual dues of US\$15 to IASI and US\$10 to SAE, instead of the greater dues applied in the cases of separate memberships.

Las personas interesadas pueden comunicarse con la Secretaría del IASI (fabpan@cwpanama.net) o con María Teresa Blaconá, Presidente de la SAE (mblacona@fcecon.unr.edu.ar).

\* \* \*

*Coloquio de la Sociedad Argentina de Estadística.* El XXXIII Coloquio de la Sociedad Argentina de Estadística (SAE) se realizará del 5 al 7 de octubre de 2005, en el Hotel Luz y Fuerza, en Villa Giardino, Provincia de Córdoba. Información detallada puede consultarse en las páginas <http://www.indec.mecon.gov.ar/proyectos/sae/sae.htm> y <http://vaca.agro.uncor.edu/~coloquiosae2005/>.

\* \* \*

*Embajadora Educativa.* La Asociación Americana de Estadística (American Statistical Association-ASA) ha aprobado recientemente una iniciativa orientada a incrementar la comunicación estadística entre los Estados Unidos y otras naciones, para expandir en forma permanente, a través de las fronteras internacionales, el conocimiento estadístico y el desarrollo del aprendizaje a distancia entre los países. Esperan que este esfuerzo incrementará la membresía de ASA, así como el interés por la asociación en los países involucrados en la iniciativa.

Uno de los medios considerados en la iniciativa es la designación de Embajadores Educativos, mediante acuerdos con asociaciones nacionales de estadística de otros países. Estos Embajadores Educativos recibirán financiamiento para asistir a dos *Joint Statistical Meetings* y participar en un curso de educación continua sobre un área de investigación emergente; asimismo recibirán un año de membresía completa en ASA. Los Embajadores Educativos se comprometerán a regresar a sus respectivos países y dictar, en el año siguiente, a no menos de 10 personas, el curso que recibieron, con financiamiento de ASA. En las *Joint Statistical Meetings* del año siguiente el Embajador Educativo presentará una sesión invitada, co-auspiciada por el Comité de Relaciones Internacionales en Estadística, de ASA. Los Embajadores Educativos deberán también presentar un informe, tanto a ASA como a la asociación nacional de su país, sobre el cumplimiento de su compromiso de transmisión de conocimientos.

Como experiencia piloto, ASA llegó a un acuerdo con la Sociedad Argentina de Estadística (SAE), para

The interested persons can communicate with the Secretariat of IASI (fabpan@cwpanama.net) or with María Teresa Blaconá, President of SAE (mblacona@fcecon.unr.edu.ar).

\* \* \*

*Colloquy of the Argentinian Society of Statistics.* The XXXIII Colloquy of the Argentinian Society of Statistics (SAE) will be held on October 5-7, 2005, at the "Luz y Fuerza" Hotel, in Villa Giardino, Province of Cordoba. Detailed information can be consulted in the following web-pages: <http://www.indec.mecon.gov.ar/proyectos/sae/sae.htm> and <http://vaca.agro.uncor.edu/~coloquiosae2005/>.

\* \* \*

*Educational Ambassador.* The American Statistical Association (ASA) has recently approved an initiative oriented to increasing statistical communication between the United States and other nations, to spread statistical knowledge across international borders in a permanent way, and to develop distance learning between countries. They expect this outreach effort will increase ASA membership and interest in the association in the countries engaged in this initiative.

One of the means considered in the initiative is the designation of Educational Ambassadors, throughout agreements with national statistical associations of other countries. These Educational Ambassadors will receive financial assistance to participate in two *Joint Statistical Meetings* and to attend a Continuing Education course in an emerging area of research, and receive one year ASA full membership. The Educational Ambassadors will then agree to return to their home country and within the next year, teach a class with no less than 10 people the subject matter of the Continuing Education course they attended, financially subsidized by ASA. At the next *Joint Statistical Meetings*, the Educational Ambassador will present an invited session co-sponsored by the Committee on International Relations in Statistics. The Educational Ambassador will also be required to submit a report to both the ASA and the sponsoring statistical society from her/his own country describing how the transfer of knowledge was accomplished.

ASA reached an agreement with the Argentinian Society of Statistics (SAE) to designate, as a pilot

la designación del primer Embajador Educativo. A estos efectos se organizó un concurso, al que se presentaron 5 candidatos. Un jurado, integrado por Martha Bilotti-Aliaga, Directora de Programas de ASA; Louise Ryan, Harvard University; Raúl Martínez, Universidad Nacional de Córdoba; Elsa Servy, Escuela de Estadística, Universidad Nacional de Rosario; y Victor Yohai, Universidad de Buenos Aires, escogió entre esos cinco candidatos a la Dra. Diana Kelmansky, de la Universidad Nacional de Buenos Aires.

La Dra. Kelmansky seleccionó el curso "Statistical Analysis of Gene Expression Data", dictado por el Dr. Terrence Speed from Berkeley y asistentes, al que asistiría con oportunidad de las *Joint Statistical Meetings* de 2005 en Minneapolis, Minnesota. Posteriormente le corresponderá la responsabilidad de dictar este curso por primera vez en Argentina.

Para más información contactar a la Dra. Martha Bilotti-Aliaga (martha@amstat.org).

## Chile

*Proyecciones de Población.* El Instituto Nacional de Estadísticas (INE) entregó en agosto las Proyecciones de Población, pronóstico de una variable crítica y fundamental en torno a la cual giran todas las actividades económicas y sociales del país en el presente siglo.

El Director del Instituto Nacional de Estadísticas (INE), Máximo Aguilera Reyes, y el Director del Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE), Dirk Jaspers, dieron a conocer las Proyecciones de Población para Chile hasta 2050 (hasta el 2020 al nivel de regiones), que dejan planteado un desafío fundamental en torno a "cómo construir el mañana" más que preguntarse "cómo será el mañana".

La entrega de la importante publicación basada en los datos del Censo 2002 y las Estadísticas Vitales (muertes y nacimientos), y aquellas proyecciones que consideran otros factores socioeconómicos, como la migración, se realizó en la sede del INE, en ceremonia que contó con la presencia de miembros de la Comisión Nacional de Estadísticas, representantes de Ministerios y Servicios.

El documento respectivo puede consultarse en la página del INE: <http://www.ine.cl/>.

experience, the first Educational Ambassador. A contest was organized to this end, and 5 candidacies were submitted. A jury, integrated by Martha Bilotti-Aliaga, Director of Programs of ASA; Louise Ryan, Harvard University; Raúl Martínez, Universidad Nacional de Córdoba; Elsa Servy, Escuela de Estadística, Universidad Nacional de Rosario; and Victor Yohai, Universidad de Buenos Aires, choose Dr. Diana Kelmansky, of the Universidad Nacional de Buenos Aires, among those five candidates.

Dr. Kelmansky choose the course "Statistical Analysis of Gene Expression Data", taught by Dr. Terrence Speed from Berkeley and assistants, which she would attend in occasion of the 2005 *Joint Statistical Meetings* in Minneapolis, Minnesota. Later on she will have the responsibility to teach this course for the first time in Argentina.

For more information, please contact Dr. Martha Bilotti-Aliaga (martha@amstat.org).

## Chile

*Population Projections.* The National Institute of Statistics (INE) released in August the Population Projections, forecast for a critical and fundamental variable on which the development of all the economic and social activities of the country depend in the current century.

The Director of the National Institute of Statistics (INE), Máximo Aguilera Reyes, and the Director of the Latin American and Caribbean Demographic Centre (CELADE), Dirk Jaspers, released the Population Projections for Chile up to 2050 (up to 2020 at the region level), establishing a fundamental challenge about "how to construct the future" instead of asking ourselves "how will the future be".

The release of this important publication based on data from the 2002 Census and the Vital Statistics (deaths and births), and on those projections considering other socio-economic factors, such as migration, was made at the headquarters of INE, in a ceremony that counted with the attendance of members of the National Commission of Statistics, representatives of Ministries and Services.

The respective document can be consulted in INE's web page: <http://www.ine.cl/>.

**Ecuador**

*Reuniones programadas para Octubre de 2005.* La Escuela Superior Politécnica del Litoral (ESPOL) y la Sociedad Ecuatoriana de Estadística (SEE), anunciaron la organización de las siguientes reuniones, que se realizarán en la ciudad de Guayaquil en octubre:

XII Jornadas de Estadística e Informática (ESPOL). Se llevarán a cabo del 19 al 21 de octubre. Forman parte del más constante programa de reuniones estadísticas del país, organizado por el Instituto de Ciencias Matemáticas (ICM) de la ESPOL; incluyen conferencias, contribuciones, y los más recientes trabajos de investigadores ecuatorianos y extranjeros invitados.

V Seminario de Estadística Aplicada (SEE). Se desarrollará del 27 al 30 de octubre. Es un espacio creado por la SEE, para que se presenten los trabajos y aportes de los miembros de la SEE e invitados nacionales y de otros países, que han sido desarrollados en el último año, para ofrecerlos a la comunidad interesada en la estadística. En el Seminario también se ofrecen Escuelas específicas, que el presente año serán: II Escuela Nacional de Pronósticos (SEE); y I Escuela Nacional de Análisis Multivariado y Data Mining (SEE). La sede de los seminarios de la SEE puede variar, el IV Seminario se organizó en Quito en el mes de Junio, con el apoyo de la Escuela Politécnica Nacional.

Para mayor información, contactar a: Wehrli Pérez, Presidente de la SEE, wehrli.perez@sulamerica.com.ec.

**México**

*Reunión Nacional de Geografía 2005.* La Reunión Nacional de Geografía 2005 se realizó del 14 al 17 de junio de 2005 en la ciudad de Manzanillo, Colima. Durante estos tres días se llevaron a cabo 15 conferencias, 6 paneles, 17 mesas de trabajo y un Taller Ejecutivo de IRIS (Versión 3.0).

En este foro se reunieron cerca de 700 representantes de instancias gubernamentales, así como de los sectores privado, social y académico; además de otros invitados internacionales, con el propósito de promover y reforzar alianzas estratégicas interinstitucionales para fortalecer el Sistema Nacional de Información Geográfica en el marco de la IDEMEX.

**Ecuador**

*Meetings programmed for October 2005.* The Escuela Superior Politécnica del Litoral (ESPOL) and the Ecuadorian Statistical Society (SEE), announced the organization of the following meetings, to be held in the city of Guayaquil in October:

XII Meetings on Statistics and Informatics (ESPOL). These meetings will be held on October 19 - 21. They are a part of the most permanent statistical meetings program in the country, organized by the ESPOL's Institute of Mathematical Sciences (ICM); they include conferences, contributed papers, and the most recent work of Ecuadorian and foreign invited researchers.

V Seminar on Applied Statistics (SEE). This Seminar will be held on October 27 - 30. These seminars were created by the SEE to provided its members and invited persons from the country and from abroad as well, a space for the presentation of their work and contributions in the last year, and offer them to those interested in statistics. The Seminar also offer specific Schools; this year will be the following: *II Escuela Nacional de Pronósticos (SEE)*; and *I Escuela Nacional de Análisis Multivariado y Data Mining (SEE)*. The site for SEE's seminars can change, the IV Seminar was organized in Quito in June, with support from the Escuela Politécnica Nacional.

For more information, contact: Wehrli Pérez, Presidente de la SEE, wehrli.perez@sulamerica.com.ec.

**Mexico**

*2005 National Geography Meeting.* The 2005 National Geography Meeting took place on June 14-17, 2005 in the city of Manzanillo, Colima. During these three days, 15 conferences, 6 panels, 17 work tables and an Executive IRIS Workshop (Version 3.0) took place.

Close to 700 representatives of governmental agencies attended this forum, as well as representatives from the private, social and academic sectors, with the purpose of promoting and reinforcing inter-institutional strategic alliances to strengthen the National Geographic Information System within the framework of the IDEMEX.

Las conclusiones obtenidas giraron alrededor de la temática general abordada durante las jornadas de trabajo: Infraestructura de Datos Espaciales de México (IDEMex); Alianzas Estratégicas, el Registro de Información Geográfica y Nuevos Productos. Con lo anterior se marca la pauta para seguir consolidando el desarrollo geográfico de México.

\* \* \*

*VIII Conferencia Cartográfica Regional de las Naciones Unidas para América.* Del 27 de junio al 1 de julio de 2005 se llevó a cabo, en la sede las Naciones Unidas en Nueva York, la *VIII Conferencia Cartográfica Regional de las Naciones Unidas para América*, evento que se realiza cada cuatro años con la finalidad de propiciar un foro regional en el que funcionarios gubernamentales, planificadores, científicos y expertos de América y otras regiones abordan las necesidades y los problemas comunes, las experiencias y los mejores métodos en el ámbito de la cartografía y la información geográfica.

La delegación mexicana que asistió a dicho evento estuvo integrada por el Dr. Gilberto Calvillo Vives, Presidente del INEGI, el Ing. Mario Alberto Reyes Ibarra, Director General de Geografía y el Ing. Francisco Hansen, Director de Geodesia e Imágenes.

El Dr. Gilberto Calvillo Vives presentó un informe de los avances que en materia cartográfica se han alcanzado en México durante el período 2001-2004; asimismo presentó la ponencia *Aspectos Económicos de los Datos Espaciales en las Américas*.

Por su parte, el Ing. Mario A. Reyes Ibarra fue electo por unanimidad de los delegados asistentes para presidir la Conferencia, en la que estuvo asistido en la mesa directiva por las delegaciones de Panamá, Chile y Canadá. Como parte de la agenda de trabajo se realizó la 5a. Reunión del Comité Permanente para la Infraestructura de Datos Espaciales para las Américas (CP IDEA), donde el Ing. Reyes presentó el Informe de Gestión correspondiente y fue ratificado como Presidente de dicho organismo; asimismo, en el marco de los temas abordados, el Ing. Reyes presentó la ponencia *Estado Actual y Perspectivas de la Infraestructura de Datos Espaciales de América*.

Más información en <http://www.inegi.gob.mx/inegi/contenidos/espanol/prensa/Boletines/Boletin/Comunicados/Especiales/2005/Julio/comunica4.doc>

The conclusions arrived at related to the general topics discussed during the work sessions: Infrastructure of Spatial Data for Mexico (IDEMex); Strategic Alliances, the Geographic Information System and New Products. The foregoing sets the pace to continue consolidating the geographic development of Mexico.

\* \* \*

*VIII United Nations Regional Cartographic Conference for America.* The *VIII United Nations Regional Cartographic Conference for America* took place on June 27 - July 1, 2005 at the United Nations Headquarters in New York. This event takes place every four years with the purpose of promoting a regional forum where governmental officials, planners, scientists and experts from America and other regions may discuss common needs and problems, experiences and the best methods in the field of cartography and geographic information .

The Mexican delegation attending the event was commade up by Dr. Gilberto Calvillo Vives, President of INEGI, Eng. Mario Alberto Reyes Ibarra, Director General of Geography and Eng. Francisco Hansen, Director of Geodesics and Images.

Dr. Gilberto Calvillo Vives presented a report of the progress made in Mexico in cartographic matters during the 2001-2004 period; likewise, he presented the paper on *Economic Aspects of Spatial Data in the Americas*.

In turn, Eng. Mario A. Reyes Ibarra was unanimously elected by the attending delegates to chair the Conference, with the assistance of the delegations from Panama, Chile and Canada. As part of the work agenda, the 5th Meeting of the Permanent Committee for the Infrastructure of Spatial Data for the Americas (CP IDEA) was carried out, where Eng. Reyes presented the corresponding Management Report and was ratified as President of said body; likewise, among the topics discussed, Eng. Reyes presented the paper *Current Status and Perspectives of the Infrastructure of Spatial Data of America*.

More information at <http://www.inegi.gob.mx/inegi/contenidos/espanol/prensa/Boletines/Boletin/Comunicados/Especiales/2005/Julio/comunica4.doc>

*2° Seminario sobre Métodos Alternativos para Censos Demográficos.* El INEGI fue sede del Segundo Seminario sobre Métodos Alternativos para Censos Demográficos, realizado del 4 al 6 de julio de 2005 en Aguascalientes.

Se contó con la participación de 70 representantes de 22 países y 8 organismos internacionales.

En sus palabras de bienvenida, el Dr. Gilberto Calvillo Vives, Presidente del INEGI, destacó la importancia y la fuerza de la cooperación, que ha permitido la celebración del primer seminario, en Rio de Janeiro en 2004 y del segundo en Aguascalientes, para que los países de Latinoamérica y el Caribe profundicen su conocimiento sobre nuevas tecnologías censales.

Estos seminarios, así como el grupo de trabajo sobre censos, recientemente creado en el ámbito de la Conferencia Estadística de las Américas (CEA) de la CEPAL, y que México presidirá en el bienio 2005-2007, contribuirán al mejor desarrollo de la ronda de censos del 2010.

En el acto inaugural del Seminario hablaron también el Dr. Eduardo Pereira Nunes, Presidente del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) y el Dr. Paul Cheung, Director de la División de Estadística de las Naciones Unidas.

El Presidente del IBGE, al hacer referencia al contexto cambiante de la realidad de los países de la región y de la consecuente necesidad de contar cada vez con información más frecuente y más detallada acerca de más temas, destacó que es de alta relevancia continuar con el estudio de los métodos alternativos de recolección de información censal e hizo notar la importancia de ejercitarlo con gran cautela, siempre que las circunstancias lo permitan.

Por su parte, el Director de Estadística de las Naciones Unidas puso de relieve la voluntad de fortalecer la cooperación regional, y destacó el antecedente de los esfuerzos del MERCOSUR+Bolivia+Ecuador para el levantamiento de un censo articulado para la ronda del año 2000, calificándolo como "un ejemplo para el mundo".

Información: Lic. Pilar García Velázquez, Directora de Asuntos Internacionales, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI), e-mail pilar.garcia@inegi.gob.mx.

*2nd Seminar on Alternative Methods for Demographic Censuses.* INEGI hosted the Second Seminar on Alternative Methods for Demographic Censuses, carried out on July 4-6, 2005 in Aguascalientes.

The seminar counted with the participation of 70 representatives from 22 countries and 8 international organizations.

In his welcoming words, Dr. Gilberto Calvillo Vives, President of INEGI, highlighted the importance and the strength of cooperation, which enabled the holding of the first seminar, in Rio de Janeiro in 2004 and of the second one in Aguascalientes, for Latin American and Caribbean countries to deepen their knowledge on new census techniques.

These seminars, as well as the working group on censuses, recently created in the environment of the Statistical Conference of the Americas (SCA) of ECLAC, and that Mexico will chair throughout the 2005-2007 biennium, will contribute to the better development of the 2010 round of censuses.

Dr. Eduardo Pereira Nunes, President of the Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) and Dr. Paul Cheung, Director of the United Nations Statistical Division also used the floor during the opening act of the Seminar.

The President of IBGE, when referring to the changing context of the reality of the countries of the region and of the subsequent need to count with more frequent and more detailed information on more topics, underscored that it is of utmost relevance to continue with the study of alternative methods for the collection of census information and highlighted the importance of applying them with great caution, as long as the circumstances allow it.

In turn, the United Nations Director of Statistics stressed the will to strengthen regional cooperation, and highlighted the background of the efforts applied by MERCOSUR +Bolivia+Ecuador for the taking of an articulated census for the 2000 round, calling it "an example for the world".

Information: Lic. Pilar García Velázquez, Director of International Affairs, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI), e-mail pilar.garcia@inegi.gob.mx.

**Quinto Simposio Internacional de Estadística para  
Negocios e Industria**

La Sociedad Internacional de Estadística para Negocios e Industria (ISBIS), una sección del Instituto Internacional de Estadística (ISI), se complace en anunciar el Quinto Simposio Internacional de Estadística para Negocios e Industria (ISBIS-5), que se realizará en Lima, Perú del 11 al 13 de Enero del 2006 en el J.W. Marriott Hotel de Miraflores. La Universidad Nacional Mayor de San Marcos es el anfitrión local. La página web de la conferencia es [www.stat.vt.edu/isbis5](http://www.stat.vt.edu/isbis5), donde se encontrará toda la información necesaria para la asistencia y alojamiento.

ISBIS-5 proveerá un forum para la presentación e intercambio de ideas en métodos estadísticos aplicados a la industria y negocios. Expositores plenarios incluyen: Bill Meeker de la Universidad Estatal de Iowa, Doug Montgomery de la Universidad Estatal de Arizona, y Daniel Peña Sánchez Rivera (ex-Vicepresidente del IASI) de la Universidad Carlos III de Madrid. El intercambio de conocimiento y experiencias nutrirá la colaboración internacional para la investigación y transferencia de tecnología. Este simposio dará oportunidad para el dialogo entre estadísticos tanto de América Latina como de la comunidad internacional.

El costo del simposio antes del primero de Noviembre de 2005 es de \$240 (USD) para miembros del ISBIS y de \$265 (USD) para no miembros. Después de esta fecha se cobrará la suma adicional de \$50 (USD). El costo incluye la recepción de apertura y una cena de gala. La tarifa especial de alojamiento para los participantes es de \$130 (USD) por noche más 10% de servicio. Si desea recibir el precio de descuento, usted debe reservar su habitación a través de la página web. Información: Geoff Vining ([vining@stat.vt.edu](mailto:vining@stat.vt.edu)).

**Conferencia Internacional sobre la  
Enseñanza de Estadística (ICOTS 7)**

La Asociación Internacional para la Educación Estadística (IASE), del Instituto Internacional de Estadística (ISI), organiza una de estas conferencias cada cuatro años. La Séptima Conferencia se realizará en nuestra región (Salvador, Bahía, Brasil) en 2006, y el IASI ha decidido dar su apoyo en la organización, promoción y realización de este evento. A continuación incluimos información detallada sólo en inglés, dado que todas las actividades y documentación de la Conferencia serán en ese idioma.

**International Conference on the  
Teaching of Statistics (ICOTS 7)**

The International Association for Statistics Education (IASE), of the International Statistical Institute (ISI), organizes one of these conferences every four years. The Seventh Conference will take place in our region (Salvador, Bahia, Brazil) in 2006, and IASI has decided to give its support in the organization, promotion and holding of this event. In what follows we include detailed information only in English, given that all the activities and documentation for the Conference will be in English.

The International Association for Statistical Education (IASE) and the International Statistical Institute (ISI) are organizing the Seventh International Conference on Teaching Statistics (ICOTS-7) which will be hosted by the Brazilian Statistical Association (ABE) in Salvador (Bahia), Brazil, July 2-7, 2006. The 54 Invited Paper Sessions (arranged into 9 different Topics) are now complete. In addition 4 Special Interest Group Meetings (3 of them in both Portuguese and Spanish) have been arranged for those interested in discussing a particular theme. The deadline for the presentation of contributed papers was September 1, 2005.

**Call for posters**

Posters dealing with any aspect of statistics education are welcome. Contributed paper will be arranged in a variety of Sessions, taking into account the proposals received. An optional refereeing process will be arranged for those wishing their papers to be refereed. Those interested in submitting a poster should contact Celi Lopes ([celilopes@uol.com.br](mailto:celilopes@uol.com.br)) **before February 1, 2006.**

Detailed guidelines for authors, deadlines and other information are available at the ICOTS web site at <http://www.maths.otago.ac.nz/icots7>

**More information can be obtained from** Carmen Batanero, [batanero@ugr.es](mailto:batanero@ugr.es)

### **THIRD INTERNATIONAL CONFERENCE ON ESTABLISHMENT SURVEYS (ICES-III)** *Survey Methods for: Businesses, Farms, and Institutions*

The Third International Conference on Establishment Surveys (INES-III) will be held in Montréal, Québec, Canada, on June 18-21, 2007, at the Hyatt Regency Montréal. ICES-III will explore the current state of the art. ICES-I in 1993 convened more than 400 experts in the area of surveys of businesses, farms and institutions to formally set the stage for documenting the state of the art. ICES-II in 2000 took a forward look at survey methods.

The event is sponsored by the American Statistical Association (ASA), the ASA Section on Survey Research Methods, the ASA Section on Government Statistics, the International Association of Survey Statisticians (IASS), and the Statistical Society of Canada.

December 1, 2005 is the deadline for proposals for organizing invited paper sessions. The conference will also include: (a) Selection of contributed paper proposals; (b) three short courses on Monday, June 18; (c) a keynote speaker and reception on Monday evening; (d) poster sessions; and (e) software demonstrations.

Approximately 500 participants are expected. Following the conference, a CD ROM of conference papers will be sent to all participants.

All Conference activities will be held at the Hyatt Regency Montréal (<http://montreal.hyatt.com>). The invited program, the schedule of sessions (when available), as well as other conference information, can be accessed at <http://www.amstat.org/meetings/ices/2007>. For further information, please send an email message to [ices3@census.gov](mailto:ices3@census.gov). The official language of the conference is English; translators will not be provided.

### **CALENDARIO DE EVENTOS / CALENDAR OF EVENTS**

#### **2005**

- |                      |  |
|----------------------|--|
| Sept./Sept.<br>7-9   | PLS'05. 4 <sup>th</sup> International Symposium on PLS and Related Methods, to be held in Barcelona. The PLS'05 Symposium is addressed to people interested in the methodological aspects or the application potentialities of the PLS methods. Information: Dr. Tomàs Aluja, UPC, Campus Nord, Omega 405a, c. Jordi Girona Salgado 1-3, 08034 Barcelona, Spain; telephone: +34 93 413 79 66; fax: +34 93 401 70 40; e-mail: <a href="mailto:pls05@upc.edu">pls05@upc.edu</a> . Website: <a href="http://www.pls05.upc.edu">http://www.pls05.upc.edu</a> |
| Sept./Sept.<br>14-16 | IX Conference on Research Methods in Social and Health Sciences, to be held in Granada, Spain, organized by The AEMCCO. For more information visit <a href="http://www.ugr.es/~cmetodo/">www.ugr.es/~cmetodo/</a> . Contact: Carmen Diaz, phone +34-686-939846, fax: +34-958-243746, email: <a href="mailto:cmetodo@ugr.es">cmetodo@ugr.es</a> .   |
| Sept./Sept.<br>21-23 | Taller Regional sobre "Sistemas Estadísticos Nacionales". Este Taller forma parte del Programa del IASI de Reuniones sobre Estadística Pública y es organizado conjuntamente por el IASI y el Instituto Nacional de Estadística (INE) de Uruguay. Información: Secretaría del IASI ( <a href="mailto:fabpan@cwpanama.net">fabpan@cwpanama.net</a> ) o Economista Alicia Melgar, Directora Técnica del INE, Rio Negro 1520, P. 1º, Montevideo 11100, Uruguay; fax: (598-2) 903-2881; e-mail: <a href="mailto:amelgar@ine.gub.uy">amelgar@ine.gub.uy</a> . |

## 2005

- Sept./Sept.  
23-25 The 2nd Conference on Information and Entropy Econometrics: Theory, Method, and Applications in Honor of George Judge, to be held in Washington, DC, USA More information: [www.american.edu/cas/econ/faculty/golan/con](http://www.american.edu/cas/econ/faculty/golan/con). Contact: Amos Golan, email [agolan@american.edu](mailto:agolan@american.edu)
- Oct./Oct.  
19-21 The 2<sup>nd</sup> compositional data analysis workshop -CoDaWork'05- takes place at Girona, Spain. The workshop is intended as a forum for discussion of important points related to the statistical treatment and modelling of compositional data, as well as their applications and interpretation. Information: Glòria Mateu-Figueras (chair of the local organizing committee), phone: 34-972 972-418989, fax: 34-972-418792, e-mail: [codawork05@ima.udg.es](mailto:codawork05@ima.udg.es). Website: <http://ima.udg.es/Activitats/CoDaWork05/index.html>
- Oct./October  
25-28 22nd Statistics Canada annual International Symposium "Methodological Challenges for Future Information Needs". It will take place at the Crowne Plaza Hotel in Ottawa. This event will address issues of statistical methodology to the work of a government statistical agency as well as to a broader statistical community including universities, industry and other organizations. E-mail: [symposium2005@statcan.ca](mailto:symposium2005@statcan.ca). Website: <http://www.statcan.ca/english/conferences/symposium2005>.
- Nov./Nov.  
3-5 2005 Conference of the Southern Demographic Association , to be held in Oxford, Mississippi, USA For more information visit [www.fsu.edu/~sda/](http://www.fsu.edu/~sda/). Contact: David Swanson, telephone: + (1) 662 915 7421, fax: + (1) 662 915 5372, email: [sda@olemiss.edu](mailto:sda@olemiss.edu).
- Nov./Nov.  
13-16 INFORMS (The Institute for Operations Research and the Management Sciences) Annual Conference, New Orleans, Louisiana, USA. Contact James Cochran (Conference General Chair) at [jcochran@cab.latech.edu](mailto:jcochran@cab.latech.edu) or (1-318) 257-3445 with questions, or visit <http://www.informs.org/Conf/NO2005/> for the latest information, registration information, and full conference details.
- Dic./Dec.  
5-9 61st Annual Deming Conference on Applied Statistics, to be held in Atlantic City, New Jersey, USA. Sponsored by the Biopharmaceutical Division of the ASA and the Statistics Division of the ASQ. All meetings and accommodations are in the brand new Havana Tower of the Tropicana Casino and Resort. Walter Young has chaired this conference for 36 consecutive years. For more information visit [www.demingconference.com](http://www.demingconference.com). Contact: Walter Young, telephone: 1-610 989-1622, email [walter.young10@verizon.net](mailto:walter.young10@verizon.net).

## 2006

- Enero/January  
11-13 Fifth International Symposium on Business and Industrial Statistics, to be held in Lima, Peru. Its objectives are: to provide a forum for exchanging ideas in statistical methods applicable to industry and business, to foster international collaboration in research and other technology transfer activities, and to provide an opportunity for dialogue between statisticians in Latin America and the international community. Information: Geoff Vining ([vining@vt.edu](mailto:vining@vt.edu)). Website <http://kitchen.stat.vt.edu/~vining/isbis5/>.
- Marzo/March  
20-24 Conference on Stochastics in Science. In Honor of Ole E. Barndorff-Nielsen's 71<sup>st</sup> birthday. CIMAT, Guanajuato, Mexico. E-mail: [pabreu@ciamat.mx](mailto:pabreu@ciamat.mx). Website: [www.cimat.mx/Eventos/oebn-conference](http://www.cimat.mx/Eventos/oebn-conference).
- Mayo/May  
28-31 SSC-2006: Annual Meeting of the Statistical Society of Canada, London, Ontario, Canada. The University of Western Ontario will be hosting the 2006 meeting of the Statistical Society of Canada. Information: David Bellhouse, e-mail: [bellhouse@stats.uwo.ca](mailto:bellhouse@stats.uwo.ca), phone: (519) 661-3614, fax: (519) 661-3813.

**2006**

- Julio/July 2-7 ICOTS-7: Seventh International Conference on Teaching Statistics, to be held in Salvador, Bahía, Brazil. The major aim of ICOTS is to provide the opportunity for people from around the world to exchange ideas and experiences in teaching statistics and to expand their network of statistical educators. Website: <http://www.maths.otago.ac.nz/icots7>. Information: Carmen Batanero; e-mail: [batanero@ugr.es](mailto:batanero@ugr.es); phone +34-958-243950; fax +34-958-246359.
- Julio/July 16-21 IBC2006: XXIII International Biometrics Conference, Montreal, Quebec, Canada. The International Biometrics Conference, sponsored by the International Biometric Society, is held every two years. For more information visit [www.ibr2006.org](http://www.ibr2006.org). Submitter information: James Hanley, phone: +1 (514) 398 6270, fax: +1 (514) 398 4503, email: [James.Hanley@McGill.CA](mailto:James.Hanley@McGill.CA). Contact NRC Canada, phone (1-613)993-9431, fax: (1-613)993-7250, email [nrc-cnrc.gc.ca](mailto:nrc-cnrc.gc.ca)
- Julio/July 30- Ag/Aug 4 10th Brazilian School of Probability (X EBP), to be held at IMPA, Rio de Janeiro, Brazil. The Program includes two mini-courses, in charge of Yuval Peres (U.C. Berkeley), and Murad Taqqu (U. Boston); and invited talks by Vincent Beffara (ENS Lyon), J. van den Berg (Carleton), Paul Dupuis (Brown), Viada Limic (UBC), and Jim Pitman (Berkeley). Information in the web site: [http://www.impa.br/eventos/English\\_2006\\_escola\\_brasileira\\_de\\_probabilidade\\_impa.html](http://www.impa.br/eventos/English_2006_escola_brasileira_de_probabilidade_impa.html).
- Agosto/August 6-10 2006 Joint Statistical Meetings, to be held in Seattle, Washington, USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: [jsm@amstat.org](mailto:jsm@amstat.org). For more information: [www.amstat.org/meetings/index.cfm?fuseaction=main](http://www.amstat.org/meetings/index.cfm?fuseaction=main)

**2007**

- Junio/June 18-21 International Conference on Establishment Surveys III, in Montreal, Quebec, Canada. Contact Stephen H. Cohen, phone: (1-202) 606-7400, fax: (1-703)684-8069, email: [ices3@census.gov](mailto:ices3@census.gov).
- Jul./July 29- Ago./Aug. 2 2007 Joint Statistical Meetings, to be held in Salt Lake City, Utah, USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: [jsm@amstat.org](mailto:jsm@amstat.org). For more information: [www.amstat.org/meetings/index.cfm?fuseaction=main](http://www.amstat.org/meetings/index.cfm?fuseaction=main).
- Agosto/August 22-29 International Statistical Institute (ISI), 56<sup>th</sup> Biennial Session: includes meetings of the Bernoulli Society, the International Association for Statistical Computing, the International Association of Survey Statisticians, the International Association for Official Statistics and the International Association for Statistical Education, to be held in Lisboa, Portugal. Information: ISI Permanent Office, 428 Prinses Beatrixlaan, P. O. Box 950, 2270 AZ Voorburg, The Netherlands; telephone: +31-70-3375737; fax: +31-70-3860025; e-mail: [isi@cbs.nl](mailto:isi@cbs.nl).

**2008**

- Agosto/August 3-7 2008 Joint Statistical Meetings, to be held in Denver, Colorado, USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: [jsm@amstat.org](mailto:jsm@amstat.org). For more information: [www.amstat.org/meetings/index.cfm?fuseaction=main](http://www.amstat.org/meetings/index.cfm?fuseaction=main).

## 2009

Agosto/August 2009 Joint Statistical Meetings, to be held in Washington, D.C., USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: [jsm@amstat.org](mailto:jsm@amstat.org). For more information: [www.amstat.org/meetings/index.cfm?fuseaction=main](http://www.amstat.org/meetings/index.cfm?fuseaction=main).

Agosto/August 16-22 International Statistical Institute (ISI) 57<sup>th</sup> Biennial Session: includes meetings of the Bernoulli Society, the International Association for Statistical Computing, the International Association of Survey Statisticians, the International Association for Official Statistics and the International Association for Statistical Education, to be held in Durban, South Africa. Information: ISI Permanent Office, 428 Prinses Beatrixlaan, P. O. Box 950, 2270 AZ Voorburg, The Netherlands. Phone: +31-70-3375737; fax: +31-70-3860025; e-mail: [isi@cbs.nl](mailto:isi@cbs.nl).

**INFORMACIÓN IMPORTANTE  
PARA NUESTROS CORRESPONSALES**

La preparación de los originales para el Boletín Informativo se hace en Panamá, por lo que agradeceremos que las noticias destinadas a esta publicación sean remitidas a la siguiente dirección:

Prof. Evelio O. Fabbroni  
Secretario Técnico  
Instituto Interamericano Estadística (IASI)  
c/o DEC - Contraloría General de la República  
Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá  
Fax: (507) 317-1739  
e-mail: [fabpan@cwpanama.net](mailto:fabpan@cwpanama.net)  
[efabb@indec.mecon.gov.ar](mailto:efabb@indec.mecon.gov.ar)

**IMPORTANT INFORMATION  
FOR OUR CORRESPONDENTS**

The preparation of the originals for the Newsletter is done in Panama. Consequently, we kindly request that those news destined to this publication be sent to the following address:

Prof. Evelio O. Fabbroni  
Technical Secretary  
Inter-American Statistical Institute (IASI)  
c/o DEC - Contraloría General de la República  
Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá  
Fax: (507) 317-1739  
e-mail: [fabpan@cwpanama.net](mailto:fabpan@cwpanama.net)  
[efabb@indec.mecon.gov.ar](mailto:efabb@indec.mecon.gov.ar)